Markus 5

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und[G2532] sie kamen[G2064] an[G1519] das[G3588] jenseitige[G4008] Ufer[G4008] des[G3588] Sees[G2281] in[G1519] das[G3588] Land[G5561]
der[G3588] Gadarener[G1046]. **2** Und[G2532] als er[G846] aus[G1537] dem[G3588] Schiff[G4143] gestiegen[G1831] war, begegnete ihm[G846]
sogleich[G2117] aus[G1537] den[G3588] Grüften[G3419] ein Mensch[G444] mit[G17221] einem unreinen[G169] Geist[G4151], [?][G5221] [?][G5221] **3**
der[G3739] seine Wohnung[G2731] in[G1722] den[G3739] Grabstätten[G3418] hatte[G2192]; und[G2532] selbst[G3761] mit Ketten[G254]
konnte[G1410] keiner ihn[G846] binden[G1210], [?][G3762] [?][G3765] **4** da[G1223 G3588] er[G846] oft[G4178] mit Fußfesseln[G3976] und[G2532] mit
Ketten[G254] gebunden[G1210] gewesen war[G1210] und[G2532] die[G3588] Ketten[G254] von[G5259] ihm[G846] in[G1288] Stücke[G1288]
zerrissen[G1288] und[G2532] die[G3588] Fußfesseln[G3976] zerrieben[G4937] worden[G4937] waren; und[G2532] niemand[G3762]
vermochte[G2480] ihn[G846] zu bändigen[G1150]. **5** Und[G2532] allezeit[G1275], Nacht[G3571] und[G2532] Tag[G2250], war er in[G1722] den[G3739]
Grabstätten[G3418] und[G2532] auf[G1722] den[G3739] Bergen[G3735] und schrie[G2896] und[G2532] zerschlug[G2629] sich[G1438] mit
Steinen[G3037]. **6** Als er aber Jesus[G2424] von[G575] ferne sah[G1492], lief[G5143] er und[G2532] warf[G4352] sich[G4352] vor[G4352] ihm[G846]
nieder[G4352]; [?][G2532] [?][G3113] **7** und[G2532] mit lauter[G3173] Stimme[G5456] schreiend[G2896], sagt[G3004] er: Was[G5101] habe ich[G1698]
mit[G2532] dir[G4671] zu schaffen, Jesus[G2424], Sohn[G5207] Gottes[G2316], des[G3588] Höchsten[G5310]? Ich beschwöre[G3726] dich[G4571]
bei Gott[G2316], quäle[G928] mich[G3165] nicht[G3361]! **8** Denn[G1063] er sagte[G3004] zu ihm[G846]: Fahre[G1831] aus[G1831], du[G3588]
unreiner[G169] Geist[G4151], aus[G1537] dem[G3588] Menschen[G444]. **9** Und[G2532] er fragte[G1905] ihn[G846]: Was[G5101] ist dein[G4671]
Name[G3686]? Und[G2532] er spricht[G3004] zu ihm[G846]: Legion[G3003] ist mein[G3427] Name[G3686], denn[G3754] wir sind[G2070] viele[G4183].
10 Und[G2532] er bat[G3870] ihn[G846] sehr[G4183], dass er sie[G846] nicht[G3363] aus[G1854] der[G3588] Gegend[G5561] fortschicken[G649]
möchte. **11** Es war[G2258] aber[G1161] dort[G1563] an[G4314] dem[G3588] Berg[G3735] eine große[G3173] Herde Schweine[G34 G5519], die
weidete[G1006]. **12** Und[G2532] sie baten[G3870] ihn[G846] und sprachen[G3004]: Schicke[G3992] uns[G2248] in[G1519] die[G3588]
Schweine[G5519], dass[G2443] wir in[G1519] sie[G846] fahren[G1525]. **13** Und[G2532] Jesus erlaubte[G2010] es ihnen[G846]. Und[G2532]
die[G3588] unreinen[G169] Geister[G4151] fuhren[G1831] aus[G1831] und fuhren[G1525] in[G1519] die[G3588] Schweine[G5519], und[G2532] die[G3588]
Herde[G34] stürzte[G3729] sich[G3729] den[G3588] Abhang[G2911] hinab[G2596] in[G1519] den[G3588] See[G2281] (etwa[G5613] 2000[G1367]),
und[G2532] sie ertranken[G4155] in[G1722] dem[G3588] See[G2281]. **14** Und[G2532] die Hüter[G1006] flohen[G5343] und[G2532] verkündeten[G518]
es in[G1519] der[G3588] Stadt[G4172] und[G2532] auf[G1519] dem[G3588] Land[G68]; und[G2532] sie gingen [hinaus], um zu sehen[G1492],
was[G5101] geschehen[G1096] war[G2076]. [?][G846] [?][G2064] **15** Und[G2532] sie kommen[G2064] zu[G4314] Jesus[G2424] und[G2532] sehen[G2334]
den[G3588] Besessenen[G1139] sitzen[G2521], bekleidet[G2439] und[G2532] vernünftig[G4993], den, der[G3588] die[G3588] Legion[G3003]
gehabt[G2192] hatte; und[G2532] sie fürchteten[G5399] sich[G5399]. **16** Und[G2532] die[G3588] es gesehen[G1492] hatten, erzählten[G1334]
ihnen[G846], wie[G4459] dem[G3588] Besessenen[G1139] geschehen[G1096] war, und[G2532] das von[G4012] den[G3588] Schweinen[G5519]. **17**
Und[G2532] sie fingen[G756] an[G756] ihm[G846] zuzureden[G3870], aus[G575] ihren[G846] Grenzen wegzugehen[G565]. [?][G3725] **18**
Und[G2532] als er[G846] in[G1519] das[G3588] Schiff[G4143] stieg[G1684], bat[G3870] ihn[G846] der[G3588] Besessene[G1139], dass[G2443] er bei[G3326]
ihm[G846] sein dürfe[G5600]. **19** Und[G2532] er ließ[G863] es ihm[G846] nicht[G3756] zu[G863], sondern[G235] spricht[G3004] zu ihm[G846]:
Geh[G5217] hin[G5217] nach deinem Haus[G3624] zu[G4314] den[G3588] Deinen[G4674] und[G2532] verkünde[G519] ihnen[G846], wie[G3745]
viel[G3745] der[G3588] Herr[G2962] an dir[G4671] getan[G4160] und[G2532] wie er sich[G1653] deiner[G4571] erbarmt[G1653] hat. [?][G1519] [?][G4675]
20 Und[G2532] er ging[G565] hin[G565] und[G2532] fing[G756] an[G756], in[G1722] der[G3588] Dekapolis[G11792] auszurufen, wieviel Jesus[G2424]
an ihm[G846] getan[G4160] hatte; und[G2532] alle[G3956] verwunderten[G2296] sich[G2296]. [?][G2784] [?][G2784] [?][G2784] [?][G3745] [?][G3745]

21 Und[G2532] als Jesus[G2424] in[G1722] dem[G3588] Schiff[G4143] wieder[G3825] an[G1519] das[G3588] jenseitige[G4008] Ufer[G4008]
hinübergefahren[G1276] war, versammelte[G4863] sich[G4863] eine große[G4183] Volksmenge[G3793] zu ihm; und[G2532] er war[G2258]
am[G3844 G3588] See[G2281]. [?][G1909] [?][G846] **22** Und[G2532] [siehe,] es kommt[G2064] einer[G1520] der[G3588] Synagogenvorsteher[G752],
mit Namen[G3686] Jairus[G2383], und[G2532] als er ihn[G846] sieht[G1492], fällt[G4098] er ihm[G846] zu[G4314] Füßen[G4228]; **23** und[G2532] er
bat[G3870] ihn[G846] sehr[G4183] und sprach[G3004]: Mein[G3450] Töchterchen[G2365] liegt[G2079 G2192] in den letzten Zügen; ich bitte,
dass du kommst und ihr die[G3588] Hände[G5495] auflegst, damit[G2443] sie[G846] gerettet[G49823] werde[G4982] und[G2532] lebe[G2198].
[?][G2079 G2192] [?][G2079 G2192] [?][G2064] [?][G2443] [?][G2007] [?][G2007] **24** Und[G2532] er ging[G565] mit[G3326] ihm[G846]. Und[G2532] eine

Druckausgabe erzeugt am 13.09.2025 auf bibelkommentare.de

große[G4183] Volksmenge[G3793] folgte[G190] ihm[G846] und[G2532] drängte[G4918] ihn[G846].

25 Und[G2532] eine Frau[G1135], die 12[G1427] Jahre[G2094] Blutfluss[G4511 G129] hatte[G5607], **26** und[G2532] vieles[G4183] erlitten[G3958] hatte von[G5259] vielen[G4183] Ärzten[G2395] und[G2532] alle ihre[G846] Habe[G3844] verwandt[G1159] und[G2532] keinen[G3367] Nutzen[G5623] davon[G5623] gehabt[G5623] hatte, (es war vielmehr[G235 G3123] schlimmer[G1519 G3588 G5501] mit ihr geworden[G20644]) [?][G3956] **27** kam[G2064], als sie von[G4012] Jesus[G2424] gehört[G191], in[G1722] der[G3588] Volksmenge[G3793] von[G3693] hinten[G3693] und rührte[G680] sein[G846] Kleid an[G680]; [?][G2440] **28** denn[G1063] sie sprach[G3004]: Wenn[G3754] ich nur[G1437] seine[G846] Kleider[G2440] anrühre[G680], so werde ich geheilt[G49825] werden[G4982]. [?][G2579] **29** Und[G2532] sogleich[G2117] vertrocknete die[G3588] Quelle[G4077] ihres[G846] Blutes[G129], und[G2532] sie merkte[G1097] am[G3588] Leib[G4983], dass[G3754] sie von[G575] der[G3588] Plage[G3148] geheilt[G2390] war[G2390]. [?][G3583] **30** Und[G2532] sogleich[G2117] erkannte[G1921] Jesus[G2424] in[G1722] sich[G1438] selbst[G1438] die[G3588] Kraft[G1411], die von[G1537] ihm[G846] ausgegangen[G1831] war, wandte[G1994] sich[G1994] um[G1994] in[G1722] der[G3588] Volksmenge[G3793] und sprach[G3004]: Wer[G5101] hat meine[G3450] Kleider[G2440] angerührt[G680]? **31** Und[G2532] seine[G846] Jünger[G3101] sprachen[G3004] zu ihm[G846]: Du siehst[G991], dass die[G3588] Volksmenge[G3793] dich[G4571] drängt[G4918], und[G2532] du sprichst[G3004]: Wer[G5101] hat mich[G3450] angerührt[G680]? **32** Und[G2532] er blickte[G4017] umher[G4017], um sie zu sehen[G1492], die[G3588] dieses getan[G4160] hatte. [?][G5124] **33** Die[G3588] Frau[G1135] aber[G1161], voll[G5399] Furcht[G5399] und[G2532] Zittern[G5141], wissend, was[G3739] ihr[G846] geschehen[G1096] war, kam[G2064] und[G2532] fiel[G4363] vor[G4363] ihm[G846] nieder[G4363] und[G2532] sagte[G2036] ihm[G846] die[G3588] ganze[G3956] Wahrheit[G225]. [?][G1492] **34** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihr[G846]: Tochter[G2364], dein[G4675] Glaube[G4102] hat dich[G4571] geheilt[G4982]; geh[G5217] hin[G5217] in[G1519] Frieden[G1515] und[G2532] sei[G2468] gesund[G5199] von[G575] deiner[G4675] Plage[G3148].

35 Während[G2089] er[G846] noch[G2089] redete[G2980], kommen[G2064] sie von[G575] dem[G3588] Synagogenvorsteher[G752] und sagen[G3004]: Deine[G4675] Tochter[G2364] ist gestorben[G599]; was[G5101] bemühst[G4660] du den[G3588] Lehrer[G1320] noch[G2089]? **36** Als[G2112] aber[G1161] Jesus[G2424] das[G3588] Wort[G3056] reden hörte[G191], spricht[G3004] er zu dem[G3588] Synagogenvorsteher[G752]: Fürchte[G5399] dich[G5399] nicht[G3361]; glaube[G4100] nur[G3440]. [?][G2980] [?][G2980] **37** Und[G2532] er erlaubte[G863] niemand[G3762], ihn[G846] zu begleiten[G4870], außer[G1508] Petrus[G4074] und[G2532] Jakobus[G2385] und[G2532] Johannes[G2491], dem[G3588] Bruder[G80] des Jakobus[G2385]. **38** Und[G2532] sie kommen[G2064] in[G1519] das[G3588] Haus[G3624] des[G3588] Synagogenvorstehers[G752], und[G2532] er sieht[G2334] ein Getümmel[G2351] und[G2532] Weinende und[G2532] laut[G4183] Heulende. [?][G2799] [?][G214] **39** Und[G2532] als er eingetreten[G1525] war, spricht[G3004] er zu ihnen[G846]: Was[G5101] lärmt[G2350] und[G2532] weint[G2799] ihr? Das[G3588] Kind[G3813] ist nicht[G3756] gestorben[G599], sondern[G235] es schläft[G2518]. **40** Und[G2532] sie verlachten[G2606] ihn[G846]. Als er[G846] aber[G1161] alle[G3956] hinausgetrieben[G1544] hatte, nimmt[G3880] er den[G3588] Vater[G3962] des[G3588] Kindes[G3813] und[G2532] die[G3588] Mutter[G3384] und[G2532] die[G3588] bei[G3326] ihm[G846] waren mit[G3880] und[G2532] geht[G1531] hinein[G1531], wo[G3699] das[G3588] Kind[G3813] lag[G2258]. **41** Und[G2532] als er das[G3588] Kind[G3813] bei der[G3588] Hand[G5495] ergriff[G2902], spricht[G3004] er zu ihm[G846]: Talitha[G5008] kumi[G2891]!, das[G3739] ist[G2076] übersetzt[G3177]: Mädchen[G2877], ich sage[G3004] dir[G4671], steh[G1453] auf[G1453]! **42** Und[G2532] sogleich[G2117] stand[G450] das[G3588] Mädchen[G2877] auf[G450] und[G2532] wandelte umher[G4043], denn[G1063] es war[G2258] 12[G1427] Jahre[G2094] alt. Und[G2532] sie erstaunten[G1839] mit großem[G3173] Erstaunen[G1611]. [?][G4043] **43** Und[G2532] er gebot[G1291] ihnen[G846] dringend[G4183], dass[G2443] niemand[G3367] dies[G5124] erführe[G1097], und[G2532] sagte[G2036], man möge ihr[G846] zu essen[G5315] geben[G1325].

Fußnoten

1. W. in; wie Kap. 1,23
2. S. die Anm. zu Matth. 4,25
3. O. geheilt
4. W. sondern vielmehr ins Schlimmere gekommen war
5. O. gerettet; so auch V. 34

Druckausgabe erzeugt am 13.09.2025 auf bibelkommentare.de